

LEICA
FOTOGRAFIE

Chers lecteurs,

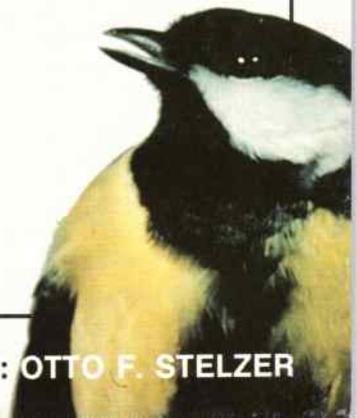
Au seuil de cette année nouvelle, nous aimerions tout d'abord vous faire part de tous les bons souhaits de circonstance et vous remercier de rester fidèles à LEICA FOTOGRAFIE. En 1988 également se tiendra la « photokina », vingtième édition! Pour marquer l'événement, le « salon mondial de la photographie » ne reculera devant aucun moyen. Et ce à juste titre car, de l'avis unanime de tous les experts qui suivent le marché, l'année passée est à marquer d'une pierre blanche en matière de photographie. L'avenir de cette branche peut donc être considéré avec optimisme. À cette date, 1300 sociétés originaires de 35 pays ont déjà fait part de leur participation, ce qui nous promet un large tour d'horizon sur tous les aspects liés à la photographie. Encore une autre bonne nouvelle : l'offre sera scindée suivant qu'elle s'adresse aux amateurs ou aux professionnels. Les photographes amateurs pourront donc pour désormais à peine 15 marks avoir accès aux produits qui les intéressent. Par contre, les professionnels doivent s'acquitter de droits d'entrée plus élevés s'ils veulent se rendre dans les halls 9 à 14 qui leur sont réservés. Quoi qu'il en soit, nous recommanderons à toutes les personnes intéressées par la photographie de prendre bonne note de la date: du 5 au 12 octobre à Cologne. Un fois encore, la rédaction de LF sera de la partie. Merci par avance aux lectrices et aux lecteurs qui, souhaitons-le, viendront nous rendre visite en grand nombre.

Edmund Bugdoll

Photographie de couverture: Rudolf Bieri, conducteur de locomotive de son état, photographe amateur d'un dynamisme qui ne se dément pas depuis 35 ans, occupe un poste de travail tout aussi rapide que le film qu'il utilise essentiellement avec son Leica R4s II. Ainsi, il réussit des photographies qui lui ont valu une grande considération bien au-delà des frontières de son pays, la Suisse. Pour plus de renseignements sur sa personne et ses travaux, voir dans cette édition.

SOMMAIRE	PAGE
Les informations Leica	2
Pan Walther n'est plus	4
Günter Osterloh : Raccord de pied STA 1	5
Concours photographique permanent	6
Edmund Bugdoll : ABC de la nature morte : Reflector	8
Günter Osterloh : Encore une fois : Viseur d'angle	11
Expérimentation Pratique : Edmund Bugdoll : Kodacolor Gold 400	12
Maître du Leica : Joël Ziburis Coloriage à la main	18
Willi Fuhr : Service-information	23
Maître du Leica : Rudolf Bieri A point nommé	24
Pratique photographique : Edmund Bugdoll Le flash pour une valeur ISO 400/27°	29
Petit glossaire de la technique du flash	33
LF actualités	34
Communiqué de presse 87/III	35
La pratique en laboratoire : Bons conseils pour le laboratoire privé	36

LEICA
FOTOGRAFIE



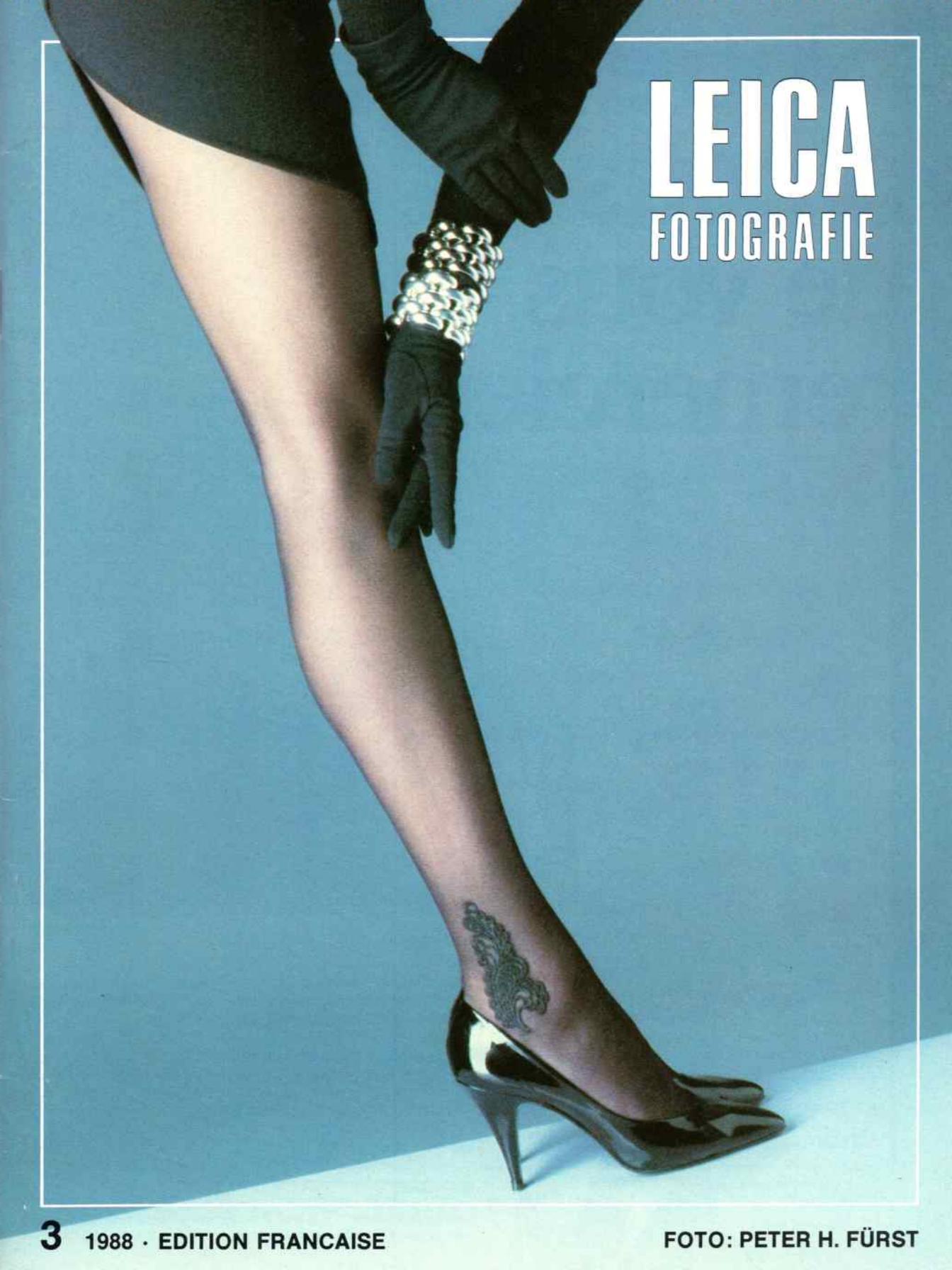
Chers lecteurs,

dans cette édition, le texte abonde tout particulièrement. Le premier grand ensemble de textes fournit des informations relatives à l'«éclairage» en matière de nature morte et de tabletop. Il est en outre expliqué comment, avec de simples moyens, construire une table de prise de vues. Le troisième article sur le sujet traite des accessoires permettant d'exploiter un «ministudio» avec plusieurs flashes pour amateurs. Le tout est assaisonné de nombreuses indications et de tuyaux, afin que toutes les personnes intéressées réussissent leurs photographies et puissent participer au «concours photographique permanent». Un flash invisible, ou presque? Cela existe vraiment! Particulièrement important pour photographeur des animaux. La démonstration en est faite par deux séries hors du commun sur le castor et les manges. L'article traitant de la «photographie architecturale» présente toutes les possibilités que comporte un objectif «à décentrement» et explique pourquoi il est indispensable aux photographes dignes de ce nom spécialisés en la matière. Bien évidemment, le noir et blanc est lui aussi à l'honneur: «Destination États-Unis» et «Compagnons sur le trimard», deux titres qui encourageront même les amateurs à l'état pur à reprendre du service. En résumé, vous trouverez donc un foisonnement de suggestions pouvant être effectivement traduites dans les faits. Car c'est bien ce qui compte avant tout! Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir!

Edmund Bugdoll

Photographie de couverture: Aboutissement de trente années d'apprentissage, Otto F. Stelzer est désormais un spécialiste de la photographie en vol. Ses clichés remarquables font sensation. Dans cette édition, alors que depuis trois ans il est soutenu par Ingrid Stelzer, photographe professionnelle, il explique quel en a été le cheminement et quels sont les moyens techniques qu'il met en œuvre.

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2, 47
Richard Hünecke : L'architecture, un régal pour les yeux	4
Wilhelm Englmaier : Chasseur d'images à l'infrarouge	10
Otto F. Stelzer : Onze grammes voltigent à travers les aires	14
Rudolf Seck : Recommandations Techniques	20
Edmund Bugdoll : Processus E6	23
E. Bugdoll: Nature morte et éclairage	25
Un éclair de génie	28
Pate adhésive	31
La «troisième main»	31
Table de prise de vues	32
Axel M. Mosler : Perfection des photographies de paysages	34
Maître du Leica : Dieter Matthes	40

A black and white photograph of a woman's legs from the knee down. She is wearing dark, long gloves, a wide, textured bracelet on her right wrist, and dark high-heeled shoes. A tattoo is visible on her right ankle. The background is a plain, light color.

LEICA

FOTOGRAFIE

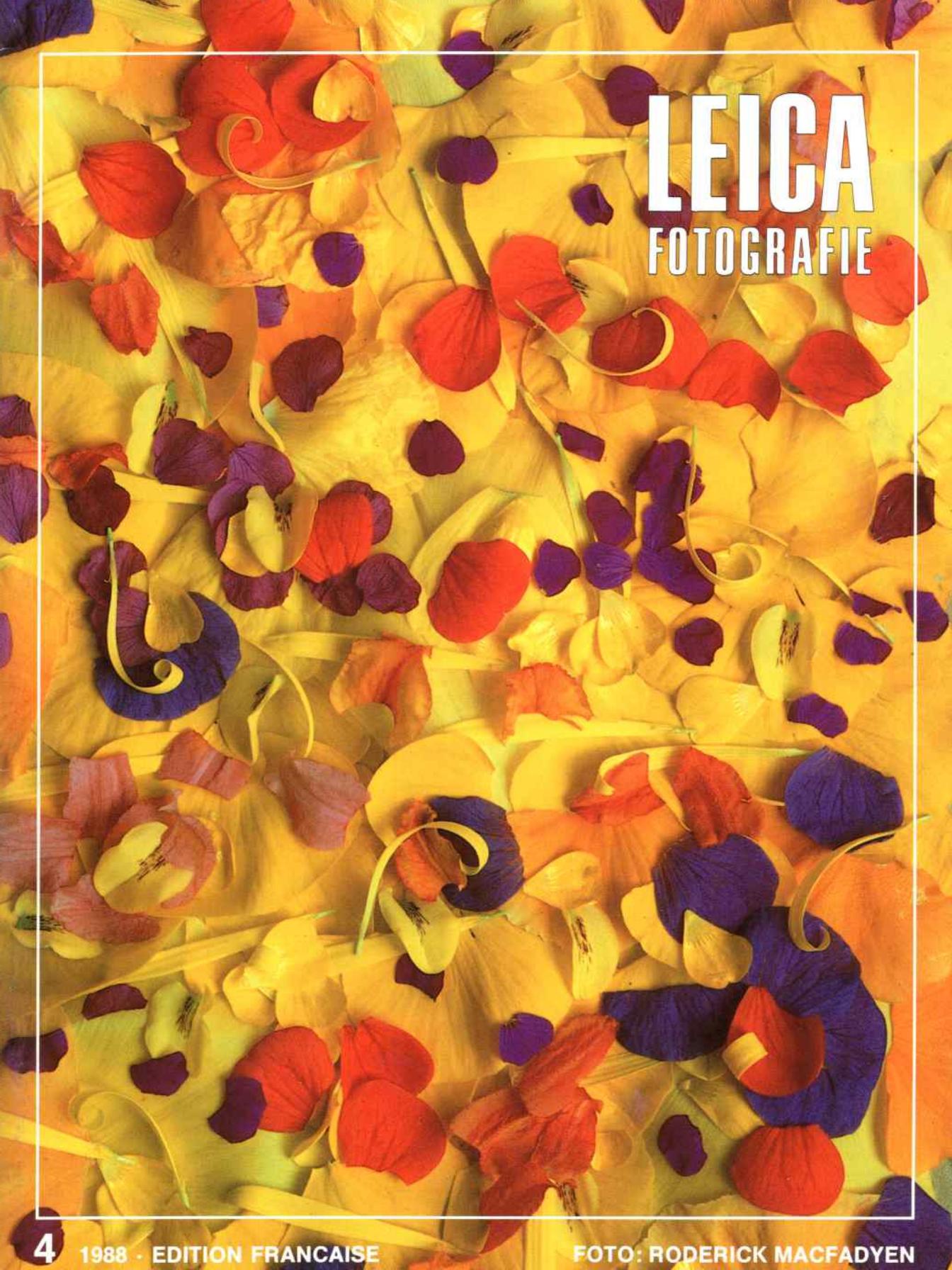
Chers lecteurs,

comme chaque édition demande deux mois de préparation à l'avance, il n'est pas possible de faire état des derniers aspects de l'actualité la plus brûlante. Cette fois-ci, nous avons pourtant réussi: le Prix Oskar Barnack, le Prix Culturel de la DGPh et le film noir et blanc le plus « rapide » qui ait jamais existé; trois sujets qui démontrent que l'idée de Barnack en rapport avec le Leica est toujours bonne, y compris dans le domaine professionnel. Les concours photographiques internationaux consacrés au journalisme photographique n'ayant été presque exclusivement remportés que par des photographes de guerre et de violence, le prix commémoratif Oskar Barnack fut institué il y a dix ans. Ce prix ne doit pas seulement évoquer la mémoire de l'inventeur du Leica, mais rappeler également que, parallèlement aux fondements qui ont été donnés à une photographie amateur à l'abri de toute préoccupation, les jalons ont été également plantés pour un nouveau style du journalisme photographique. Ce prix vise à encourager des journalistes à exprimer de la manière la plus tangible les aspects humanitaires ainsi que les rapports que les hommes entretiennent avec leur environnement. Chris Steele-Perkins, le lauréat de cette année, a atteint ces objectifs de manière remarquable, comme le prouvent ses photographies présentées de la p. 5 à la p. 7. Afin que les amateurs ne se cantonnent pas uniquement à la nature et aux voyages, la rédaction souhaiterait inciter à la nature morte et serait enchantée par une large participation au « Concours photographique permanent ». Si vous êtes encore à court d'idées géniales, inspirez-vous des exemples des pages 14 à 17. Les prix proposés sont une motivation supplémentaire. Il est encore temps!

Edmund Bugdoll

Photographie de couverture: Au niveau photographique, les bas et les jambes de femmes sont un sujet extrêmement compliqué. En mettant l'accent sur les diagonales et positionnant après coup l'arrière-plan photographique en oblique, Peter H. Fürst, photographe de mode de Cologne est parvenu à conférer à la photographie une tension supplémentaire. Ils seront surpris ceux qui jusqu'alors croyaient que l'objectif PA-Curtagon R ne pouvait donner en fait de bons résultats qu'en matière de photographie architecturale (page 10). Le PA-Courtagon R. sur le Kodak EPT, a donné ce résultat en tant légèrement décalé, le diaphragme étant sur 8.

SOMMAIRE	PAGE
Edmund Bugdoll : Des films extraordinaires	2
World Press Photo 1988 — Chris Steele-Perkins	6
R. Hünecke : Architecture — Le téléobjectif du plan d'ensemble et le détail	11
Concours permanent : Natures mortes	14
Maître du Leica — William Klein	18
Maître du Leica — Sebastião Ribeiro Salgado	22
Adeptes de la macrophotographie : Horst Kaiser	30
Karin Székessy — Beauté des corps féminins	34
Rudolf Seck : La technique de duplication	39



LEICA FOTOGRAFIE

Chers lecteurs,

De l'avis d'Edward Weston (1886–1958), l'un des artistes américains parmi les plus renommés en matière de photographie, de nombreuses photographies en couleur ne sont en fait rien d'autre que des noirs et blancs qui auraient été colorisés. Mais il faut toutefois se garder d'interpréter ce point de vue comme une opposition de principe à l'encontre de la couleur. En effet, et toujours selon lui, la photographie en couleur permet de dire des choses qui ne peuvent être exprimées par le noir et blanc. Mais à moins d'être béni des dieux de l'intuition artistique, une pratique systématique de la photographie en couleur est nécessaire pour parvenir à faire passer un message en toute clarté. A ce sujet, prière de se rapporter à l'article de la page 9, intitulé « Sujet en couleurs ». Ces exercices peuvent se faire en direction de la nature morte ou encore, comme l'illustrent les pages 7 à 12, être pratiqués sur le marché. Il suffit de quelques prises pour constater si l'on en est encore à faire des gammes, si l'on peut désormais entonner un petit air ou si l'on en est même déjà au stade du premier violon dans un orchestre. Il ne faut pas en conclure par une généralisation abusive accordant la primauté absolue à la couleur. L'article « Négatif inversé » présente des alternatives à côté de la photographie en noir et blanc qui demande malgré tout pas mal de moyens. La duplication permet elle aussi de faire un noir et blanc à partir de la couleur. De par sa couleur, un duplicate peut être supérieur à l'original, il peut paraître plus naturel. Tel est la conclusion surprenante à laquelle parvient Rudolf Seck (page 38), à condition bien évidemment d'avoir procédé correctement à toutes les expérimentations qui s'imposent. Par ailleurs, le dernier délai pour le « Concours permanent » a été repoussé jusqu'au 30 juillet du fait du grand nombre de photographies que les participants nous ont fait parvenir dernièrement.

Edmund Bugdoll

Photographie de couverture : Réalisée par Roderick MacFadyen, elle tire sa force de deux couleurs primaires et de leur interaction, mais également des interactions de la forme. Des compositions conventionnelles, des sujets stéréotypés entravent le photographe ; seule la composition libre est de l'avis de MacFadyen de nature à souligner de manière aussi concentrée la richesse chromatique et l'aspect esthétique de la photographie.

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2
Edmund Bugdoll: Négatif inversé	4
Willi Fuhr: Service information	6
Edmund Bugdoll: La couleur, un motif et une raison d'être	9
Birgit Brosi – Retour au futur	13
Thomas Rusch – Au cœur des étoiles	18
Galerie des lecteurs: Hans-Jürgen Wohlfahrt	26
Concours permanent	28
Richard Hünecke: L'Architecture photographie au R4 et au R5	32
Rudolf Seck: Kodak T-Max P3200 professional	36
Rudolf Seck: Technique de la duplication	38

LEICA

FOTOGRAFIE



Chers lecteurs,

ce n'est pas chose aisée de se démarquer par rapport à la photographie souvenir pour passer à une image dont la composition peut également parler à l'observateur étranger. En effet, une proportion étonnamment élevée d'envois, même dans le cadre de concours définissant des sujets exigeants, est à ranger parmi la photographie souvenir à l'état pur. Si les photos souvenir ont leur raison d'être, et par ailleurs le terme même n'a aucune connotation négative aux yeux de la rédaction, elles demandent de la maîtrise et de l'imagination de la part du photographe qui devrait avant tout veiller à photographier ses sujets plein cadre. En effet, ce genre photographique se réduit souvent à l'art d'éliminer l'anodin et le superflu. C'est uniquement alors que le photographe a la possibilité, en intégrant des éléments visuels, d'idéaliser le côté typique des choses, de l'embellir ou de faire ressortir les éléments caractéristiques. Le photographe ne se sentant pas a priori à la hauteur de ces deux tâches peut s'engager sur la troisième voie, celle de l'observation et de la documentation à l'état pur. Vous trouverez dans la présente édition des échantillons représentatifs de chacune de ces approches : Dieter Geuther, entrepreneur de travaux publics, a apporté la preuve de la sûreté de son coup d'œil en traduisant l'architecture en photographies d'ambiance en noir et blanc. Le côté intemporel du noir et blanc ce manifeste également dans la représentation qu'a faite le Dr. Graeb de personnes. En se limitant aux seuls noir et blanc, il a à l'instar d'un sculpteur taillé l'essentiel en lui conférant un côté spectaculaire. À l'opposé, il y a les photographies sereines de Willi Kleinfeld. À de nombreuses reprises, le courrier des lecteurs a fait état des critiques dont ont fait l'objet les documentations pleines de quiétude auxquelles la rédaction a apporté un soutien accru. Les critiques relevaient pour l'essentiel le manque d'action de ces photos. Pourtant, est-il vraiment nécessaire que, dans notre époque aussi agitée, une histoire photographiée avec amour soit « dramatique » ? Alors que de telles histoires en images peuvent être lues comme un récit ou une nouvelle !

Photographie de couverture : Au centre de New York, à Manhattan, Marie Luise Oertel a découvert ce reflet très photogénique. Cette photographie a été réalisée par une mesure ponctuelle sur les détails les plus clairs et à l'aide d'un filtre de polarisation, lequel peut être employé non seulement pour effacer, mais également pour améliorer les images réfléchies. Autres données techniques : Kodachrome 64 Professional, Elmarit-R 2,8/28 mm, Leica R3.

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2
Lumière !	4
Ingeborg et Dr. Arnim Tölke : Les fleurs de tout près	7
Galerie des lecteurs : Arnold Sendler	11
ISO 1000 à ISO 50000 ?	11
L'architecture photographiée : À la lumière des faites	12
Galerie des lecteurs : Dieter Geuther	13
Gerhard Graeb — L'être humain au premier plan	18
Peter Trupp — Paysages artificiels	24
Imagon — Un objectif historique sur un Leica R	30
Richard Stöbener — La photographie en chantant	34
Les informations Leica	39

LEICA

FOTOGRAFIE



Chers lecteurs,

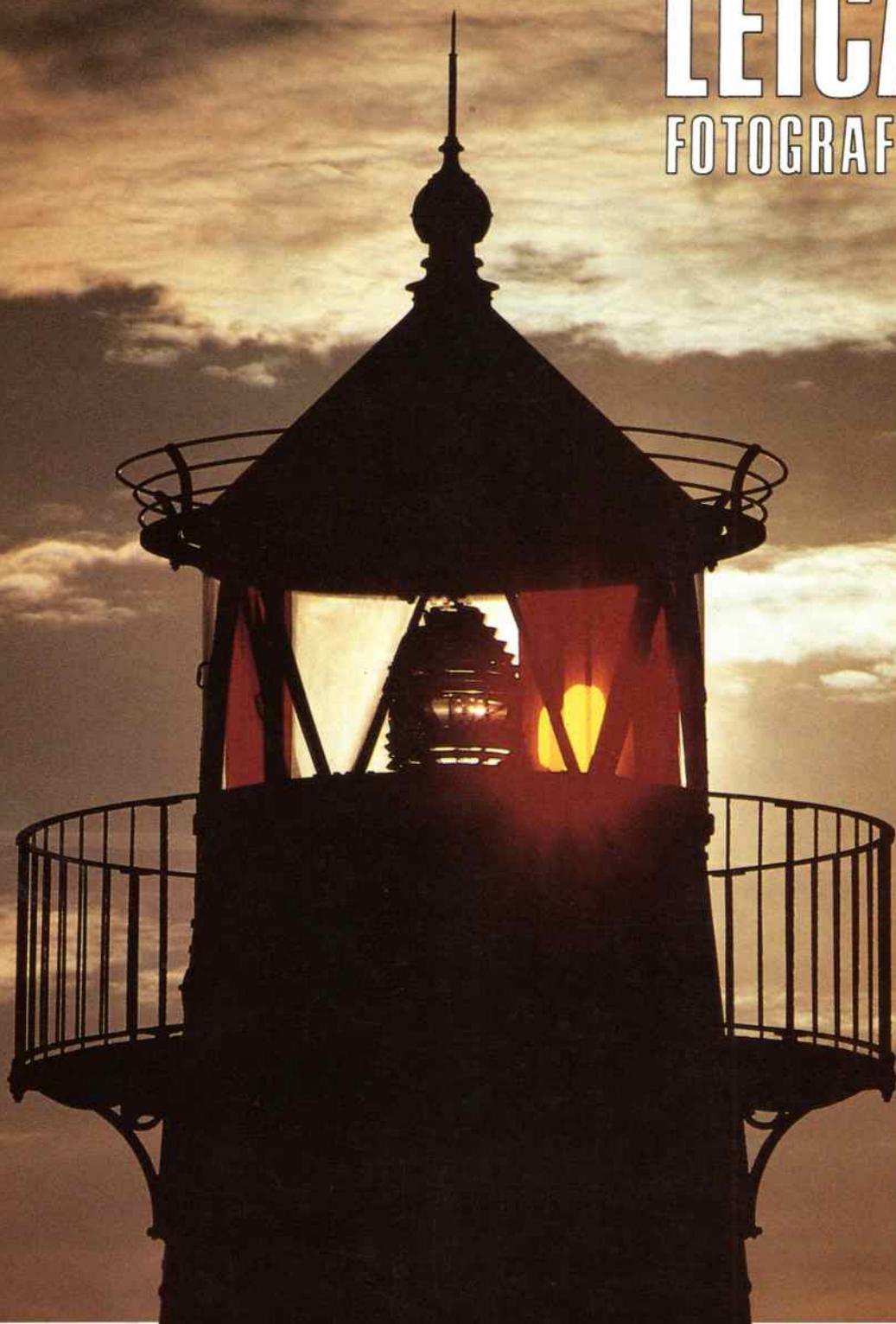
la maison Leica GmbH a créé la sensation pour la « photokina »: le nouvel appareil mécanique, le reflex R6, complète judicieusement la gamme existant jusqu'alors. De par son apparence extérieure très malaisée à différencier de son « confrère » automatique, le Leica R5, le nouveau venu présente un obturateur à commande exclusivement mécanique, conçu en fonction des exigences les plus strictes de la pratique courante. Ainsi, cet appareil ne s'adresse pas uniquement aux professionnels tenus d'évoluer par tout temps, mais présente également un intérêt pour les photographes amateurs amoureux de la mécanique de précision qui se sentent de nouveau attirés par les éléments premiers de la composition, par exemple en déterminant par eux-mêmes le temps de pose ou la profondeur de champ. Le tout dernier concours photographique « Natures mortes, tabletops et expérimentations » a apporté la démonstration que les lecteurs de LEICA FOTOGRAFIE maîtrisent les techniques les plus évoluées. Les photographies primées vont de la page 18 à la page 28. La « photokina », salon mondial de la photographie, a ouvert ses portes le 2 octobre à Cologne. LF a compilé tout ce qu'il faut savoir à ce sujet à partir de la page 40. Votre serviteur vous souhaite une très agréable lecture.

Edmund Bugdoll

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2
Nouveautés de la photokina : Focometer 2	3
B. Morrison : Sous le signe du dragon	4
Werner Köhler : Net et clair	7
Nouveautés de la photokina : Leica R6	11
Nouveauté: Vario-Elmar 1: 3,5/35-70	14
Modification : verre dépoli avec quadrillage	15
PC-Super-Angulon-R 1 : 2,8/28 mm	16
Le concours : LES LAURÉATS	18
C'est le pied ... Magic!	29
Elco-Vision	30
Galerie des lecteurs : Philip Sambrook	34
Actualités photokina	40

LEICA

FOTOGRAFIE



Chers lecteurs,

des arguments rationnels ne suffisent à eux seuls pas à expliquer l'engouement extraordinaire suscité par le Leica R6 à obturateur mécanique. Pas davantage le prestige qui s'attache à la devise « Made in Germany » ne peut en être la seule raison. Peut-être mon propre comportement est-il « typique de Leica ». Cela fait désormais bien 8 ans que je pratique la photographie avec les appareils Leica R automatiques les plus divers, avec plaisir et, à l'issue d'une longue période d'échauffement uniquement au réglage manuel, systématiquement en automatique A. Bien évidemment selon la méthode sélective. En effet, malgré les risques d'erreur lors de la mesure, le résultat est non seulement plus précis que ne le permettent les méthodes de mesure les plus sophistiquées (lesquelles seraient depuis peu même capables de tenir compte du ciel lorsque l'appareil photo bascule), mais en outre parce que les résultats mesurés conduisent à la photographie que j'ai appris à voir au fil du temps et que j'attends de mon appareil. Et non pas à un résultat statistique quelconque et garanti qui, en fin de compte, rate d'un tiers de diaphragme la photo de qualité (cf. pour plus de détails le test « Ektachrome 100 Plus » ainsi que l'article « Un voyage et trois expérimentations » pour les comparaisons de l'exposition et de l'éclairage). Au cours de ce voyage, j'ai photographié au R5 et R6. Si j'ai « travaillé » avec le R5, le R6 m'a permis de jouir de la « sensualité » de la photographie. En effet, j'ai de nouveau pris conscience de ma propre faillibilité, j'ai de nouveau une relation intelligible à mon appareil photographique dont je sens la technique. Quintessence de la photographie, mentalité Leica M6 dans le domaine du reflex, le nouveau et le pourtant familier apparés dans la nouvelle maison de Solms : le Leica R6.

Edmund Bugdoll

Photographie de couverture : En quelques années à peine, Hans Jessel est parvenu grâce à une production de qualité et à une démarche photographique conséquente à se défaire de son statut d'amateur pour se muer en professionnel qui promet. En considérant de plus près ses photographies publiées ou présentées lors d'exposés, on est inmanquablement frappé par sa préférence pour des conditions de luminosité les plus délicates, par son aisance magique à réaliser des photographies de rêve et, qui plus est, techniquement parfaites avec des focales extrêmes. Interrogé sur les caractéristiques techniques de ses photographies, il mentionne très souvent le trépied. À partir d'un pied en bois d'une grande stabilité, du fait de l'eau salée et des ébranlements causés par le vent, il a réussi cette prise à l'Apo-Telyt-R 1:2,8/280 mm, avec extender R 2x, sur Ektachrome 100, diaphragme ouvert, temps approximatif de 1/60ème de seconde en mode automatique.

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2
Jih-hoon Yu : Perspectives asiatiques	6
Günter Osterloh : Le Leica R6 sur le banc d'essai	11
Leica Focometer 2	15
Jürgen Leiendecker – Les photographes photographiés	17
Duplication	22
De l'optique et des objectifs	23
Willi Kleinfeld – Oui au cliché, non au poncif	26
Galerie des lecteurs : Joachim Storch	32
Edmund Bugdoll : Un voyage et trois rapports	34
Ektachrome 100 HC et Ektachrome Plus	40
Le pied !	41
Le spot-master de Gossen	43

LEICA

FOTOGRAFIE

Chers lecteurs,

dans la fiche technique intitulée « Film Kodak Ektar », il est dit : « Félicitations. Vous avez opté pour le film négatif couleur Kodak de 35 mm le plus avancé techniquement. Ce film fait partie de la nouvelle famille des films Ektar, lesquels ont été mis au point à l'intention des passionnés de photographie qui attendent davantage d'un film que les performances de films usuels... il s'agit d'un film négatif couleur d'une netteté absolument remarquable. Il présente le grain le plus fin et la définition la plus élevée à avoir jamais été obtenus par un film Kodak de 35 mm. » Fin de citation. Il s'agit là du premier film négatif couleur qui, pour une exposition correcte, donne une définition des détails à la mesure par exemple de l'objectif Leica Apo-Telyt-R 1 : 2,8/100 mm. Il est dit aux pages 18 et 24 quelles sont les performances réciproques de l'objectif et du film pris individuellement. C'est pourquoi LF reviendra sur les sujets afférents aux objectifs et aux films, sans se limiter aux films Ektar 25 et 1000, ou Ektapress Gold 400 et 1600. Le nouveau film Agfa est présenté à la page 8. La photographie de couverture et la série « Deux par deux » (page 12) font la démonstration qu'un film à haute sensibilité tel que le film Agfachrome 1000, malgré sa granulation, ou précisément grâce à sa granulation, permet de composer des photographies lourdement chargées d'atmosphère. Ainsi, le Leica, peut-être même le Leica R6, permet-il de rehausser encore davantage la qualité technique de la photographie. Pour ce qui est de l'aspect composition, là aussi une progression est possible. Grâce au talent du photographe qui ne devrait pas hésiter à se montrer encore plus strict dans ses exigences. Tel est du moins l'avis de votre serviteur.

Edmund Bugdoll

Photographie de couverture : « Beauté avec fleur », tel est le nom que Peter H. Fürst a donné à la photographie (styliste : Roya Schmidt), prise à la lumière naturelle. Leica R4, équipé de l'objectif Elmarit 135 mm et d'un faible filtre brume. Film: Agfachrome 1000 RS.

SOMMAIRE	PAGE
LF actualités	2
Fritz Ph. Kraus : Scènes de chasse en Basse-Bavière	6
Films Agfa avec couleur et netteté améliorée	8
Peter H. Fürst : Deux par deux	12
Willi Fuhr : Service information	17
Stefan Pfander — À la louange d'un objectif	18
Jubilé	23
Rolf Fricke : Super : Le film Ektar 25 de Kodak	24
Servomecanisme et flash	30
Fritz Meisnitzer : Lumière douce et sources de chaleur	33
Rudolf Seck : Technique de la duplication	35
Rudolf Seck : Leica Focometer 2	37